



01 ZUBIZURIA

Sortu genuen
Mundu perfektu bat, geurea
Hiri ikustezenetik
Haratago aurki genezakeena
Denak zuen olerki usaina

Zubizuria

Iragan genuen
Dena idaztear baitzegoen
Zubizuria zeharkatzen

Lehioen basamortuan
Zu zinen erregina
Oihukatu nuen
Aldarri genuen
Maite genuela elkar eta
Harro geundela horretaz

Zubizuria....

Zein geltoki zen,
Azkenekoa ala lehenengoa?
Drama ´n Bass bukile batean
Polar zirkuluko amorrenteak lez
Ninietan zu besterik ez

Zubizuria....

Horren indartsuak
Horren zaugarriak
Distira berezia
Hondamendi haloa
Leize guztien hegian
Zoramena
Zer dago hodeiertzean?
Nork aginduko geroa?

Zubizuria

Iragan genuen
Dena idaztear baitzegoen
Zubizuria zeharkatu ondoren

AT THE CROSSROADS

How many wrong doors
Have to be opened
Each along the path of life

How many moments
Have to be suffered
Waiting at the Terminal of confusion

The devil begging at the crossroads
Once more plays with you

While apocalyptic moralists
Judging, playing at tin Gods

Each word/A sharp knife
In the world of words/The melody of silence

At the crossroads/with nowhere to go

If you are fed up
And crazed by the good and the bad,
From that line of division
Go dancing for the enemies

But I meet John Trudell
In the all-night bar
And I confess to him that my head and I
Don't get on all that well, either

At the crossroads, no destination

We are lost, that's why we are
Those looking for a way, unable
On the other hand, each disaster
Teaches you to carry on naked

I have smashed all the signs saying
"Prohibited to feel"
And I'm off as the sun's friend

Zenbat ate oker
Ireki behar ote
Norbanakoaren bizialdian

Zenbat une
Pairatu eginbide
Konfusio terminalean erne

Deabruak bidegurutzean eske
Zurekin jolasten berriro ere

Moralista apokaliptikoak
Epaitzen jaingo ttipiak bailiran

Berba bakoitza / Aizto zorrotza
Hitzen munduan / Isilpe ahairea
Oroitu etsipenaz / Hitzen munduan

Bidartean / noraezean

Nazkatuta bazaude jadanik
Ongiaz eta gaizkiaz burutik
Muga lerroalde horretatik
Jar zaitetz dantzan etsaiengatik

Gau osoa zabalik dagoen
Tabernan topatzen dut John Trudell
Ni eta nire burua, diot aitortzen
Ez garella ere oso ondo konpontzen

Bidartean / noraezean

Galdurik gaude, gara horregatik
Bide baten bila eta ezin
Hondorapen bakoitzak, aitzitik,
Irakasten dizu ibiltzen biluzik

"Sentitzea debekatua da"
Seinale oro neuzkan puskatuak
Eguzkiaren lagun, banoa
Itzalen hodeiaren barnera



“Dimmi come stai quando ti alzi il
amttino-vedi come butta e non parli al vicino...
Dimmi cosa serve tutta la tecnologia -come
Skiavi in prigonia?

L'illusione -confusione.incomunicazione
Come polifemo io parlo con nessuno-bankarotta
di emozioni alza la mano come un
antenna-Trasmittendo dub manifesta”

RUDE

03 IN-KOMUNIKAZIOA

Jai zen, jaiegun handia omen
Aurpegi alaiak ikusi ahal nituen
Tristura ordea, iluntasuna besterik ez nuen sentitzen
Baina zorioneko aurpegien jaia omen zen

Bizitzaren antzerkian porrotketa
Legaleon T-ren hots sekretua
Amodioa eta heriotza, bi eremutan bananduta
Konstante aldakor bakarra: denboraldia da

Bagh Chal edo
Tigre mugimendua
Dragoi gordea
Nepalgo jokoan bezala
Bi jokalaria frogatzen
Estrategia dohaiaik
Gaitasunak eta gabeziak taula batean

“Bihotzaren mende dagoena
Tikitu egiten da lakuan
Denboraldiaren lakuan
Bihotzaren mende dagoena”

In-komunikazio osoa
Bakardadea, iluntasuna
Tristezia, ondoeza, histura
In-komunikazio osoa

SIGH

The mirror smashed Into a thousand pieces
 And, on reconstructing it
 It gave us different images
 And we didn't agree
 Neither you nor I
 As if it were impossible to recognise ourselves

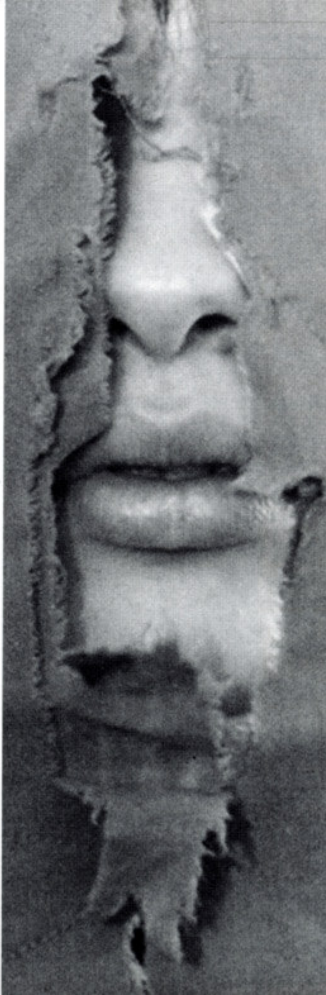
And I talked to you
 Of the logic of destruction
 Of that which has been completed as life
 Is nothing but a sigh
 On kissing the mirror the glass cut your lip

A sigh
Runs with blood
 The broken lip
Runs with blood

Flashes of memory wound me
 Each time I try out a new movement
 Because that snail
 Was full of broken shell which made it beautiful
 But at the same time sluggish, immovable

That aroma of café like a hug so warm So cosy
 My inner emptiness Changing my skin
 The reflection in the mirror
 (Restlessness and pain)

A sigh
Runs with blood
 The broken lip
Runs with blood
 The broken mirror
Runs with blood



Hamaika zatitan
 Puskatu zen ispilua
 Eta konpontzean
 Irudi ezberdinak
 Bueltatzen zizkigun
 Eta ez geunden ados
 Ez ni ezta ere zu
 Onartuko ez bagenu bezala

Eta hitz egin nizun
 Suntsipenaren logikaz
 Burutua izan denaz
 Bizitza hasperen bat
 Besterik ez baita
 Muxukatzean ispilua
 Kristalak
 Hautsi zuen ezpaina

Hasperena... **Odola dario**
 Ezpain hautsiari
Odola dario

Memoria disparoek
 Zauritzen naute
 Mugimendu berri bat
 Eratu nahi dudana bakoitzean
 Marraskilo hark
 Eskarda ugariz hornitua
 Ederra egiten zuena
 Aldi berean astuna
 Mugigaitza

Kafe usaina
 Besarkada bat bezala
 Bezain beroa
 Bezain abegikorra
 Hutsunea barnean
 Larru aldaketa
 Ispiluaren islada
 (Ondoeza eta oinazea)

Hasperena...
 Ezpain hautsiari
Odola dario
 Ispilu hautsiari
Odola dario



“Hipnotizados por uno de los grandes inventos de toda la historia

Nuestros días de gloria ya pasaran
 Y no fueron en vano
 Cuántos héroes representaron al pueblo
 A cada ciudadano
 Pero ahora sus rostros se reflejan tan sólo
 En los pósters como idolatrados
 Y así todo se ha quedado
 Todo el mundo se conforma
 Con lo que el gobierno le ha dado
 A base de pura burocracia
 Y es que a mí no me hace gracia
 ¿Cómo está la situación en el día de hoy!
 Por ser lo que soy
 Por ser lo que eres
 Más o menos derechos tienes
 Sobre el resto de los seres
 Ya sean, humanos, animales o vegetales
 Esta mierda ya se sabe
 Hoguera de vanidades invade las ciudades...
 Calculando friamente nuestros actos como ineptos
 Ya no vivimos para ser feliz sino para joder al resto”

ARIANNA PUELLO

Armagineon tenoreko aztarnak
 Polaroid azken erretratuak
 Ordain-zigorra, mendekuen gerra
 Digitalizaturiko irudietan

Pentsatu al duzu une horretaz
 Noiz ahaztuak ariko galdezka
 Micky Mouse kapelaz eta Nike biseraz
 Ricky Martin-Bushen abestiaz

Living la vida loca
 Living the wild side
 Eta kapitalismo basatia

Nondik da ebatsia
 Gure ondasuna?
 Gu denok erantzule baikara

Armagineon tenoreko aztarnak...

Non da orain “Gotorleku Amerika”?
 Gure etxe europar segurua?
 Famili baloreak
 Babesteko giroa
 Giza pribilegioak
 Hiritar onen tepluan

Armagineon tenoreko aztarnak...

Aspalditik ez da bukatzen eguna
 Eguzkia sartzean baizik eta
 Hipermerkatua itxeko orduan
 Honek markatzen baitu setio egoera

Eskertzeraz gero giza gerrak
 Zer zegoen orduan telebistan?
 “Operación Triunfo” edo nire herria
 Bonbardatzen ari zinetenean?

Armagineon tenoreko aztarnak
 Polaroid azken erretratuak



Welcome! Welcome to the reception
Ceremony and opening
Of the Museum in Atlantis
Of the Basque language
At the old nuclear power station site in Lemoiz

With the globalised smile of our hostesses
We will present a new concept of a Zoo:
Men and Women
(Physical contact with them forbidden)
In their natural environment
With the blessing of the humanitarian associations
Living Euskara, the Basque language
In a vestigial manner
Warning: The aborigines are not to be fed

Welcome! Welcome to the reception ceremony and opening
Of the Museum in Atlantis
Of the Basque language
At the old nuclear power station site in Lemoiz

Posters, music
In an emblematic place
Source of cultural income, thanks to supply and demand

Welcome!...

06 LINGVAE NAVARRORUM MUSEUM

Ongi etorriak! harrera
Egitasmoa: museoa
Atlantidan: euskara
Lemoizko zentral zaharrean

Parke tematikoa
Helburu turistikoa
Sosa publikoa
Ez baita izango nahikoa
Agertu zuen
Eskuzabaltasuna
Sukaldari, kultur, kirol izen handiak bezala

Ongi etorriak! harrera
Egitasmoa: museoa
Atlantidan: euskara
Lemoizko zentral nuklearrean

Bidegune birtuala
Abentura intelektuala
Zibereskarmentuak
Ekintza interaktiboak
Proiektzioak
Liburu biziak
Hiper-errealitatearen sentsazioa

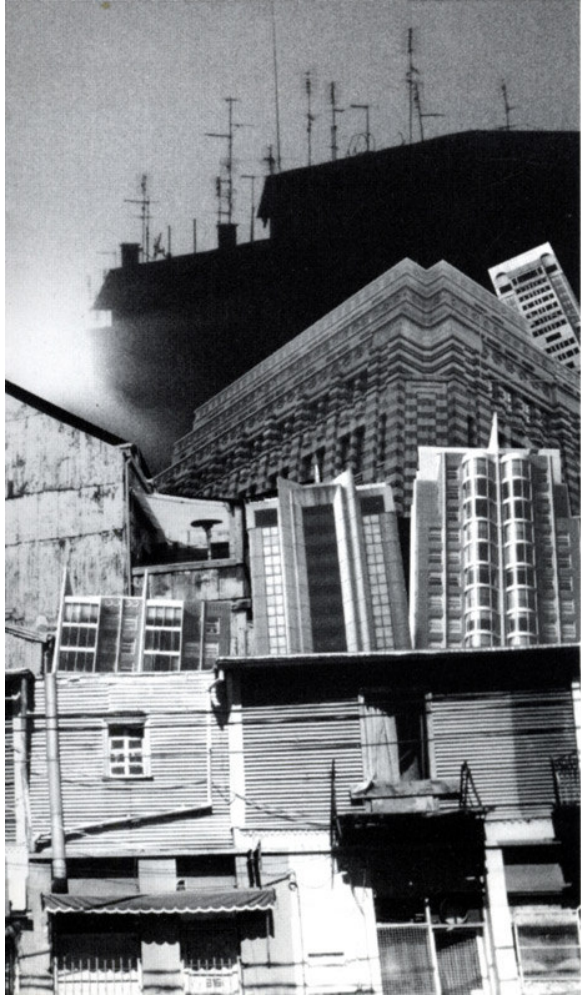
Ongi etorriak! harrera...

Geure azafaten irrifar globalizatuaz
Ukitze fisikorik ezin izango da
Gizon-emakumeak
Zoo baten kontzeptu berrian
Bere ingurunean
Giza elkarteen baimenez
Bizi euskaraz
Kondar erara
Ezingo zaie autoktonoei eman jana

Ongi etorriak! harrera
Egitasmoa: museoa
Atlantidan: euskara
Lemoizko zentral nuklearrean

Afixak, musika
Toki enblematikoa
Etekin kulturalen iturburu, eskaintzaz

Ongi etorriak! harrera...



07 HIRI DEBEKATURA BIDAI XARTELA

Lehen, zapaltzaileak eta zapalduak
Orain, ordea, ez da klase borroka
Bidaia-riak denak omen baikara
Ez bada pateraz, hortxe aukera

Business class or tourist class
Hiri debekatura bidai xartela

Lehendakariak nahi nau zintzoa
Alkate jaunak baita ere jatorra
Osagai polit apaingarriak
Herri birtuala, hiri postala

Business class or tourist class
Hiri debekatura bidai xartela

Gasteizen zita, Gaztetxean
Hori baita nire norabidea
Eta ez noa abiada handian
Ez naiz zintzoa, ez naiz jatorra

Business class or tourist class
Hiri debekatura bidai xartela



08 **BETI IZANGO DUGU
BILBAO**

2 amorante izandakoen
Aurkitze kasuala
Erresistentzia anti-faxista
Klandestinoak
Miatzen itxi gabeko
Ebakiondoetan
Ezinezko maitasunean
Ez da Casablanca

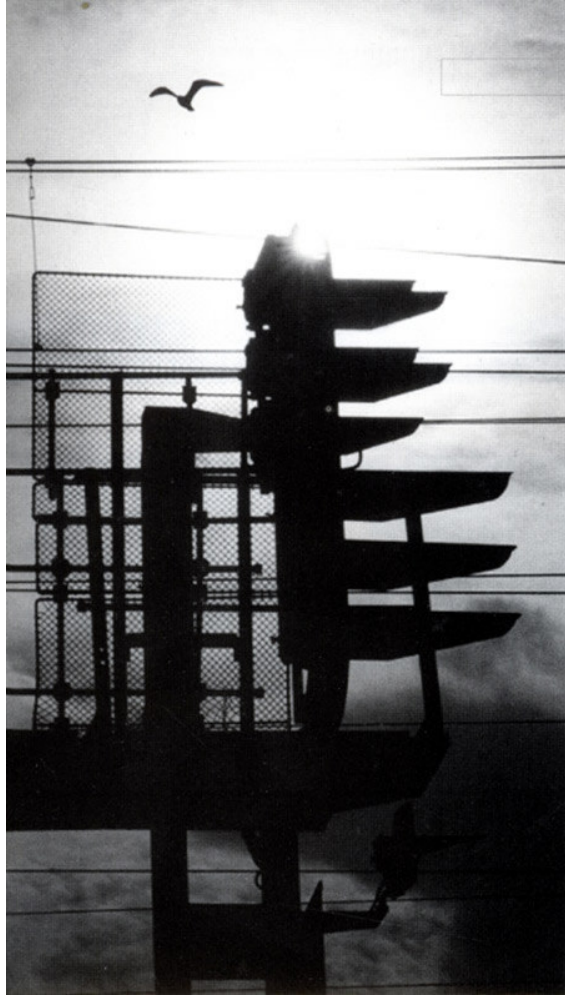
Beti izango dugu Bilbao

Hunkipen zaugarriak
Sentipen kontrajarriak

Beti izango dugu Bilbao

Dena zen grisa eta zu urdinez
Min bat badago iraganean
"Denbora pasako da" kantua zara
Ez da Casablanca
Guk beti izango baitugu...

Beti izango dugu Bilbao



09 LEONARD PELTIER FREE!

Leonard Peltier free!
Ez dago gartzelarik
Leonard Peltier free!
Atxeki zaitzakeenik

Lauburuak, gure ikur zaharrak
Lau osagai batzen dituena
Lurra, sua, airea eta ura
Lau bide ere markatzen dizkiguna
Iparra, hegoa, ekia eta sartaldea
Bizitzaren gorpila eta oreka
Amaierarik ez duen bidea
Eguzki dantzaren ezkutua

Leonard Peltier free!
Ez dago gartzelarik
Leonard Peltier free!
Atxeki zaitzakeenik

Leonard Peltier free!
Heriotz pasabidetik
Leonard Peltier free!
Isiltasun leizetik

Leonard Peltier free!
Munduaren bizkarretik
Leonard Peltier free!
Ez lapurtu ametsik

Leonard Peltier free!
Ez dago gartzelarik
Leonard Peltier free!
Atxeki zaitzakeenik

Leonard Peltier free!